

خود آموز مکالمه عربی

و

فرهنگ اصطلاحات عامه

قابل استفاده برای دانشجویان، دبیران، زائران و مسافران

دکتر محمد علی کاظمی تبار

مدرس دانشگاه فرهنگیان

A-PDF

Watermark



انتشارات مینوفر

Minufar Publications

مشهد مقدس - ۱۳۹۴

سرشناسه
عنوان و نام پدیدآور : کاطمی‌تبار، محمدعلی، ۱۳۵۱ -
خودآموز مکالمه عربی و فرهنگ اصطلاحات عامه / محمدعلی کاطمی‌تبار.

مشخصات نشر : مشهد: مینوفر، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری : ۳۳۴ ص.
فروست : ادبیات عرب؛ ۱۰۵.
شابک : ۹۷۸-۶۰۰۹۵۷۷۲-۲-۴ : ۱۴۰۰۰ ریال
وضعیت فهرست نویسی : فیبا
یادداشت : کتابنامه: ص. ۳۳۴.
موضوع : زبان عربی -- اصطلاحات و تعبیرها
موضوع : زبان عربی -- مکالمه و جمله‌سازی -- فارسی
رده بندی کنگره : ۷۳۱۳/۴۹۳ : ۱۳۹۴ ک/۶۱۶۷۲
رده بندی دیویی : ۷۳۱۳/۴۹۳
شماره کتابشناسی ملی : ۳۹۳۱۰۳۹



A-PDF
خودآموز مکالمه عربی و فرهنگ اصطلاحات عامه
تألیف: دکتر محمدعلی کاطمی‌تبار

ناشر: مینوفر

نوبت و سال چاپ: اول، ۱۳۹۴

شمارگان: ۱۰۰۰ جلد - قیمت: ۱۴۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۷۷۲-۲-۴

انتشارات مینوفر: مشهد، ۰۹۳۵۲۱۶۲۷۵۵ و ۰۵۱-۳۸۳۲۳۰۵۳

سایت: www.minufar.ir - ایمیل: minufar@yahoo.com

فهرست

۷	پیش گفتار.....
۱۱	فصل اول (تفاوت‌های عربی عامیانه با زبان عربی فصیح).....
۲۳	فصل دوم (اصطلاحات و جملات کوتاه کاربردی به ترتیب حروف الفبا).....
۲۰۳	فصل سوم (اصطلاحات تخصصی).....
۲۰۳	۱) اعداد.....
۲۰۶	۲) اندازه‌ها و مقیاس‌ها.....
۲۰۷	۳) پزشکی.....
۲۱۲	۴) رایانه و اینترنت.....
۲۱۶	۵) رنگ‌ها.....
۲۱۷	۶) روزهای هفته.....
۲۱۷	۷) ماه‌های سال.....
۲۱۸	۸) لوازم تحریر.....
۲۱۹	۹) میوه‌ها و سبزی‌جات.....
۲۲۱	۱۰) ورزشی.....
۲۲۵	فصل چهارم (گفتگوهای دو نفره).....
۲۳۴	فهرست منابع.....

پیش گفتار

باتوجه به قرار گرفتن جمهوری اسلامی ایران در همسایگی کشورهای عربی و سفرهای متعدد عرب‌زبانان به میهن عزیزمان از یک سوی و علاقه و اشتیاق وافر ایرانیان به سفرهای زیارتی و تجارتی به کشورهای عربی از سوی دیگر، ضرورت یادگیری صحبت به زبان عربی بر همگان واضح و آشکار است. با این حال و باوجود تلاش‌های فراوان در این عرصه؛ از جمله چاپ و انتشار کتاب‌ها و تولید نرم افزارهای بسیار در این زمینه، متأسفانه هم‌وطنان ما، در آموختن زبان عربی و کسب توانایی‌های لازم برای برقراری ارتباط مناسب با عرب‌زبانان توفیق چندانی کسب ننموده‌اند.

بی‌تردید یکی از دلایل این مسئله، نبود آموزش محاله در کتاب‌های درسی مدارس و کم رنگ بودن آن در واحدهای درسی دانشگاهی حتی در رشته زبان و ادبیات عرب است. ضمن این که کتاب‌های موجود در بازار نیز غالباً به آموزش زبان عربی فصیح (زبان نوشتار) که زبان قرآن کریم است، می‌پردازند، غافل از این که میان زبان گفتار و نوشتار تفاوت‌ها و فاصله زیادی وجود دارد تا جایی که بسیاری از مردم کوچه و بازار، به دلیل استفاده نادر از زبان رسمی فصیح، به راحتی متوجه آن نمی‌شوند و تمایلی به این گونه صحبت کردن ندارند. از سوی دیگر دانش-آموختگان رشته‌های زبان و ادبیات عرب و الهیات و معارف اسلامی و نیز بیشتر کسانی که در ایران با زبان عربی سر و کار دارند، زبان عربی گفتار (عامیانه) را بلد نبوده و قادر به تکلم با آن نیستند؛ از همین رو نگارنده بر آن شد تا با توجه به آموخته‌ها و تجربیات خویش، کتاب حاضر

۸ خودآموز مکالمه عربی

را در اختیار علاقمندان قرار دهد. ناگفته نماند که برای استفاده بهتر از این کتاب، توجه به نکات زیر، راه گشا خواهد بود.

۱- این کتاب که برای تمام علاقه‌مندان به یادگیری مکالمه زبان عربی اعم از دانشجویان، دبیران، دانش آموزان، کارمندان و کارکنان سفارت‌خانه‌های ایران در کشورهای عربی، زائران، تاجران و ... در چهار فصل تهیه و تنظیم شده و به دنبال آن است که به ساده‌ترین روش ممکن، توانایی صحبت به زبان عربی را در خوانندگان ایجاد نماید.

در فصل نخست، تفاوت‌ها و تغییرات ظریف کلمات و جملات به کار رفته در لهجه‌های محلی در مقایسه با زبان عربی فصیح بیان شده است که می‌تواند برای دانشجویان و معلمان زبان عربی جذاب، مفید و راه گشا باشد.

فصل دوم که مهم‌ترین و بزرگ‌ترین بخش کتاب را به خود اختصاص می‌دهد، مجموعه‌ای از واژگان، اصطلاحات و جملات کوتاه و کاربردی است که به شکل الفبایی از فارسی به عربی تنظیم شده است تا مخاطب امکان دسترسی ساده و سریع به کلمه یا جمله موردنظر را داشته باشد. گفتنی است در بسیاری از موارد در کنار واژه یا اصطلاح عامیانه، معادل عربی فصیح آن نیز داخل پراکنش آورده شده است تا برای دانشجویان و دانش‌آموزان مفیدتر باشد و علاقه‌مندان بهتر و بیش‌تر بتوانند به تفاوت‌های زبان گفتار و نوشتار پی ببرند. البته باید توجه داشت که برخی از اصطلاحات رسمی از قبیل، رئیس‌جمهور، نمایندگان، مجلس شورای، دانشگاه، مدرسه و ... تفاوتی در زبان گفتار و نوشتار ندارند و به همین جهت، وجود پاره‌ای از کلمات و اصطلاحات فصیح در برخی صفحات کتاب، اجتناب‌ناپذیر خواهد بود.

نکته دیگر این است که بعضی از کلمات و اصطلاحات رایج در کشورهای عربی، ریشه و منشأ عربی ندارند و به دلیل ارتباط و تعامل انسان‌ها بایکدیگر، در طول زمان، از زبان‌های دیگر، از جمله عبری، سریانی، ترکی، فرانسوی، فارسی و ... به زبان عربی راه‌یافته‌اند که از آن جمله می‌توان به واژه ترکی «دُغری» به معنی «مستقیم» اشاره نمود که در سوریه و لبنان بسیار رایج است.

پیش گفتار ۹

در فصل سوم کلمات و اصطلاحات تخصصی از قبیل، اعداد، رنگ‌ها، روزهای هفته، ماه-های سال، لوازم التحریر، اصطلاحات پزشکی، ورزشی، اندازه‌ها و مقیاس‌ها، واژه‌های مخصوص رایانه و ... تنظیم شده است که می‌تواند خواننده را سریع‌تر به واژه یا اصطلاح مورد نظرش و نیز به کلمات مشابه آن به شکل یکجا و دسته‌بندی‌شده، رهنمون سازد.

در فصل پایانی، گفتگوهای دوفره بر مبنای موضوعات گوناگون در مکان‌ها و موقعیت‌های مختلف، طراحی و اجرا شده که برای یادگیری صحبت کردن به زبان عربی بسیار سودمند است و می‌تواند در موارد مشابه کارایی بسیار زیادی داشته باشد.

۲- با توجه به تحصیل نگارنده در رشته زبان و ادبیات عرب از سطح کارشناسی تا دوره دکتری و مهم‌تر از آن تجربیات عینی و عملی وی که چند سال در کشور سوریه ساکن بوده و در موقعیت‌های واقعی گفتگو با مردم عرب‌زبان در کوچه و بازار، بیمارستان، هتل، فرودگاه، بنگاه‌های معاملاتی، نیروهای امنیتی و پلیس، دفاتر مربوط به عمره و تمتع، کلیساها، اماکن تفریحی و مدارس و دانشگاه‌ها قرار گرفته و علاوه بر این دو طول این مدت از تمامی ابزارهای لازم برای گردآوری اطلاعات از جمله، روزنامه‌ها، مجلات، رادیو و تلویزیون، بروشورها، تراکت‌های تبلیغاتی و ... استفاده کرده و نیز به دفعات متعدد به کشورهای عرب هم‌جوار، از جمله لبنان، اردن و عربستان مسافرت داشته، سعی شده است که کلمات، مجلات و عبارات واقعاً کاربردی ارائه گردد و از آوردن کلمات و اصطلاحات متروک و منسوخ، حتی الامکان، اجتناب شود.

۳- بدیهی است که آموختن مکالمه عربی، مثل هر کار دیگری، نیازمند مقدمات و پیش‌نیازهایی است. دو پیش‌نیاز مهم برای این کار، آگاهی نسبی از دستور زبان عربی و داشتن دامنه لغت مناسب است. با توجه به دوره نسبتاً طولانی آموزش زبان عربی در مدارس (از سال اول متوسطه اول یا پایه هفتم تا پایان دوره متوسطه دوم) پُر واضح است که هرکس به اخذ مدرک دیپلم نائل شده باشد تا حدودی با قواعد زبان عربی آشنا شده و مقداری لغت نیز آموخته است، اما از آنجا که ساختار زبان گفتار با نوشتار متفاوت است، در فصل اول کتاب، برخی تغییرات و تفاوت‌های

۱۰ خودآموز مکالمه عربی

عربی عامیانه در مقایسه با زبان عربی فصیح بیان شده تا بتواند برای دانشجویان رشته‌های عربی، الهیات و معارف اسلامی و نیز دبیران محترم مفید و کارآمد باشد.

۴- از آنجا که لغات و اصطلاحات موجود در کتاب‌های درسی ناکافی و بعضاً در زبان گفتار کم کاربرد است، فصل دوم کتاب حاضر به این موضوع اختصاص یافته و بیش از ۵۰۰۰ کلمه، اصطلاح و جمله کوتاه فارسی به همراه معادل عربی عامیانه آن، آورده شده است که می‌تواند برای خوانندگان مفید و موثر باشد.

در پایان یادآور می‌شوم هیچ کتاب و نوشتاری، جز کلام الهی و سخنان پیامبران و پیشوایان معصوم که متصل به منبع وحی است، خالی از نقص و اشتباه نیست. این مجموعه نیز باوجود همه تلاش‌های انجام شده و نهایت دقتی که به عمل آمده است، از این امر مستثنا نخواهد بود؛ بنابراین دست همه اساتید، محققان، دانشجویان و خوانندگان بزرگواری را که این جانب را از نظرات و ارشادات خود بهره‌مند سازند، به گرمی می‌فشارم و از پیشنهادات سازنده و ارزشمند آنان استقبال می‌نمایم.

امید که این اثر، مورد قبول حضرت حق و مرضی نظر خوانندگان گرامی قرار گیرد. ان شاء الله.

محمدعلی کاظمی تبار

تابستان ۱۳۹۴